

KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE

Bozen/Bolzano, Juli/Luglio 2024

8. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDEN-FINANZIERUNG für 2024		8° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2024
Der Artikel 5/bis des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, wie durch Artikel 3 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 23. Juli 2021, Nr. 5, eingefügt, sieht die Regelung eines „neuen Investitionsfonds“ für die Auszahlung von jährlichen Beiträgen zur Finanzierung der Bauvorhaben laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung, vor.		L'articolo 5/bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, introdotto con il comma 1 dell'articolo 3 della legge provinciale 23 luglio 2021, n. 5 dispone il “Nuovo fondo per gli investimenti” per l'erogazione di contributi annuali per il finanziamento delle opere di cui all'articolo 2 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche.
Gemäß Absatz 4 des Artikels 5/bis des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, ist mit 17. Zusatzvereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2021 vom 25. November 2021 die Zusammensetzung des paritätischen Komitees und der paritätischen technischen Kommission festgelegt worden.		Come previsto dal comma 4 dell'articolo 5/bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6 con il 17° accordo aggiuntivo per la finanza locale 2021 del 25 novembre 2021 è stata concordata la composizione del comitato paritetico e della commissione tecnica paritetica.
Nach Einsichtnahme in den Vorschlag des paritätischen Komitees für die Aufteilung des von Artikel 5/bis Absatz 2 vorgesehenen Fonds, für die Zweckbestimmung des Teils laut Artikel 5/bis Absatz 2 Buchstabe b) hinsichtlich der verschiedenen Kategorien von öffentlichen Bauvorhaben und die Richtlinien für die Gewährung der Mittel aus dem Fonds und unter Berücksichtigung dieses Vorschlages;		Vista la proposta del comitato paritetico in merito alla suddivisione del fondo di cui all'articolo 5/bis comma 2, alla destinazione della quota di cui all'articolo 5/bis comma 2 lettera b) tra diverse categorie di opere pubbliche e ai criteri per la concessione delle risorse del fondo e tenendo conto di questa proposta;
treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann		la delegazione dei comuni ovvero il Consiglio dei comuni e il Presidente della Provincia, ai

im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 in Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung 2024 vom 27. Dezember 2023 folgende		sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, ad integrazione dell'accordo per la finanza locale 2024 del 27 dicembre 2023 stipulano il seguente
Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2024		accordo aggiuntivo per la finanza locale per l'anno 2024
Neuer Investitionsfonds zur Deckung der Investitionsausgaben der Gemeinden laut Artikel 5/bis Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 in geltender Fassung. Bereich Seniorenwohnheime		Nuovo Fondo di investimenti per la copertura di spese di investimenti dei comuni ai sensi della lettera b), comma 2 dell'articolo 5/bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6 e successive modifiche. Settore Residenza per anziani
Diese Zusatzvereinbarung legt die Zweckbestimmung des Teils des Fonds laut Artikel 5/bis Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, hinsichtlich der verschiedenen Kategorien von öffentlichen Bauvorhaben sowie die Richtlinien und Verfahren für die Zuweisung der Investitionsbeiträge, die Modalitäten und der Zeitplan für die Nutzung des Fonds fest.		Il presente accordo aggiuntivo stabilisce la destinazione della quota del fondo di cui al comma 2, lettera b) dell'articolo 5/bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6 e successive modifiche tra diverse categorie di opere pubbliche, i criteri e le procedure per la concessione dei contributi agli investimenti, le modalità e la tempistica di utilizzo del fondo.
Für das Finanzjahr 2025 wird der Betrag von 3.500.000,00 Euro und für das Finanzjahr 2026 wird der Betrag 3.500.000,00 Euro für die Finanzierung der förderfähigen Vorhaben gemäß nachfolgender Regelung bereitgestellt.		Per finanziare gli interventi agevolabili secondo la seguente disciplina viene messo a disposizione l'importo di euro 3.500.000,00 a carico dell'esercizio finanziario 2025 e l'importo 3.500.000,00 a carico dell'esercizio finanziario 2026.
1) Förderfähige Bauvorhaben		1) Opere agevolabili

Die bereitgestellten Mittel dienen der Finanzierung von Bauvorhaben betreffend Um- und Neubauten von Seniorenwohnheimen. Ausschließlich für die Zwecke dieser Regelung umfassen die Umbauten jedenfalls auch die Erweiterung der Baumasse von bestehenden Gebäuden durch Verwirklichung von An- und Aufbauten. Gefördert werden können auch die Ausgaben für die Planung der förderfähigen Bauvorhaben sowie der Ankauf von Liegenschaften, auf denen die förderfähigen Bauvorhaben realisiert werden.	Con l'importo messo a disposizione vengono finanziate la ristrutturazione e nuova costruzione di residenze per anziani. Esclusivamente per l'applicazione della presente disciplina, le ristrutturazioni comprendono in ogni caso anche gli interventi di aumento della volumetria di edifici esistenti tramite ampliamenti e sopraelevazioni. Sono altresì agevolabili le spese di progettazione delle opere agevolabili, l'acquisto di immobili, sulle quali saranno realizzate le opere agevolabili.
Die Ausgaben für den Ankauf von Einrichtungen oder von EDV-Geräten für die betreffende Bauten werden hingegen nicht gefördert.	Non sono oggetto del presente finanziamento l'acquisto di arredamento o di apparecchiatura informatica.
2) Voraussetzungen	2) Requisiti
Zur gegenständlichen Finanzierung werden nur Ansuchen für Bauvorhaben zugelassen, für welche die Abteilung Soziales gemäß den Förderrichtlinien laut Beschluss der Landesregierung 10. April 2018, Nr. 332 in geltender Fassung, einen Beitrag gewährt hat.	Sono ammissibili a contributo le domande che hanno per oggetto opere finanziate con contributi concessi dalla ripartizione Sociale ai sensi della deliberazione della Giunta Provinciale del 10 aprile 2018, n. 332, e successive modifiche.
Die Ausschreibung der Arbeiten zur Errichtung des Bauvorhabens darf nicht vor Gesuchstellung erfolgen.	I lavori di realizzazione dell'opera non possono essere banditi prima della presentazione della domanda.
3) Vorzugskriterien	3) Criteri di preferenza
Folgende Arbeiten werden vorzugsweise gefördert: a) nachgewiesener hoher Bedarf aufgrund Bettenschlüssel Landessozialplan: 5 Punkte;	I seguenti interventi vengono agevolati in via prioritaria: a) alto fabbisogno documentato in base all'indice dotazione posti letti di cui al Piano Sociale provinciale: 5 punti;

b) Bauvorhaben, die übergemeindlich durchgeführt werden: 4 Punkte; Im Falle von Punktegleichheit hat die Gemeinde mit dem niedrigeren Prozentsatz der wirtschaftlichen Lage gemäß Artikel 6 des Beschlusses der Landesregierung vom 3. März 2020, Nr. 139 den Vorrang und diese wird in der zu erstellenden Rangordnung vor der anderen Gemeinde mit gleicher Punktezahl gereiht. Die Rangordnung wird von der technischen paritätischen Kommission erstellt, die gemäß 17. Zusatzvereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2021 vom 15. November 2021 eingesetzt worden ist, und die um eine/n Vertreter/in der Landesabteilung Soziales ergänzt wird.	b) opere che vengono realizzate in modo intercomunale: 4 punti; In caso di parità di punteggio, il comune con la percentuale relativa alla situazione economica di cui all'articolo 6 della deliberazione della Giunta Provinciale 3 marzo 2020, n. 139 più bassa ha la preferenza e sarà elencato nella graduatoria da stilare prima dell'altro comune con lo stesso punteggio. La graduatoria viene stabilita dalla commissione tecnica paritetica, che è stata istituita con il 17° accordo aggiuntivo per la finanza locale per l'anno 2021 datato 15 novembre 2021 allargata con un/a rappresentante della ripartizione provinciale Politiche Sociali.
4) Art und Umfang der Förderung	4) Tipologia ed entità dell'agevolazione
Die Förderung wird in Form eines Verlustbeitrags unter Beachtung der Reihung der vorgenannten Rangordnung mit eigener Maßnahme gewährt. Die Beiträge werden aufgrund der zur Verfügung stehenden Mittel und der eingereichten Ansuchen in Ausmaß von bis zu 50 % der anerkannten Kosten gewährt. Bei der Festlegung der Höhe des Beitrages (Prozentanteil der anerkannten Kosten) wird die wirtschaftliche Lage der Gemeinde gemäß Artikel 6 des Beschlusses der Landesregierung vom 3. März 2020, Nr. 139 berücksichtigt. Gegenständliche Förderungen sind mit anderen Förderungen bis zum Höchstausmaß der Gesamtausgaben für das Bauvorhaben kumulierbar.	L'agevolazione è concessa in forma di contributo a fondo perduto con provvedimento separato rispettando l'ordine della graduatoria menzionata. I contributi vengono concessi in base ai mezzi finanziari a disposizione nonché alle domande pervenute e in ogni caso nella misura massima dell'50 % della spesa ammessa. Onde determinare l'entità del contributo (percentuale della spesa ammessa) si tiene conto della situazione economica del Comune di cui all'articolo 6 della deliberazione della Giunta Provinciale 3 marzo 2020, n. 139. Le agevolazioni in questione sono cumulabili con altre agevolazioni nel limite massimo dei costi sostenuti per la realizzazione dell'opera.

5) Antragstellung und Bearbeitung		5) Presentazione e istruttoria delle domande
Der Antrag muss innerhalb von 15 Tagen ab Abschluss der gegenständlichen Zusatzvereinbarung beim Landesamt für Gemeindenfinanzierung eingereicht werden. Er ist auf einem eigenen Vordruck zu verfassen, der von der Internetseite der Landesverwaltung heruntergeladen werden kann, und muss vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin der Gemeinde mit qualifizierter elektronischer Signatur unterzeichnet werden. Der Antrag muss mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) an das Landesamt für Gemeindenfinanzierung übermittelt werden. Die Frist zum Einreichen der Anträge in den Folgejahren unter Berücksichtigung der zur Verfügung stehenden Finanzmittel wird mit Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung festgelegt.		La domanda deve essere presentata entro 15 giorni dalla stipula del presente accordo aggiuntivo presso l'Ufficio Finanza locale. La domanda è redatta su apposito modulo scaricabile dal sito dell'Amministrazione Provinciale e sottoscritta dal/dalla legale rappresentante del Comune con firma elettronica qualificata. La domanda va inviata tramite posta elettronica certificata all'indirizzo PEC dell'Ufficio provinciale Finanza locale. Con apposito accordo per la finanza locale verrà stabilito il termine per la presentazione delle domande negli anni successivi tenendo conto della disponibilità dei mezzi finanziari.
Die Anträge müssen folgende Angaben enthalten: a) detaillierte Projektbeschreibung mit besonderer Erläuterung der Vorzugskriterien laut Punkt 3); b) Angabe der Maßnahme zur Genehmigung des Ausführungsprojekts; c) im Falle von Beiträgen, die gemäß Artikel 7 des Landesgesetzes vom 11. Juli 1975, Nr. 27, in geltender Fassung, Dritten übertragen werden, die Angabe der Maßnahme zur Genehmigung des Projekts und der angemessenen vermögensrechtlichen Absicherung; d) die vorgesehenen Kosten des Bauvorhabens, hervorgehend aus: 1) dem Ausführungsprojekt,		Le domande devono riportare i dati e le informazioni seguenti: a) descrizione dettagliata del progetto, con particolare riguardo nell'esporre i criteri di preferenza di cui al punto 3); b) indicazione del provvedimento di approvazione del progetto esecutivo; c) in caso di contributi trasferiti a terzi ai sensi dell'articolo 7 della legge provinciale 11 luglio 1975, n. 27 e successive modifiche: indicazione del provvedimento di approvazione del progetto e dell'idonea garanzia patrimoniale; d) i presunti costi dell'opera come previsti dalla seguente documentazione: 1) il progetto esecutivo,

2) dem Kostenvoranschlag im Sinne der geltenden Gesetzgebung im Falle des Ankaufs von beweglichen Gütern, 3) der Schätzung eines/einer Sachverständigen im Falle des Ankaufs/Miete von unbeweglichen Gütern; e) die Angabe, dass das Bauvorhaben im einheitlichen Strategiedokument oder in anderen vom Gesetz vorgesehen Planungsdokumenten vorgesehen ist bzw. sein wird; f) Finanzierungsplan mit Angabe der Eigenmittel und auch der anderen öffentlichen Mittel, die für das Bauvorhaben beantragt und/oder erhalten wurden; g) Beschreibung der vermögensrechtlichen Situation betreffend das Bauvorhaben; h) Erklärung, dass das Bauvorhaben im Sinne des Punktes 203 der Bekanntmachung der EU-Kommission zum Begriff der staatlichen Beihilfe im Sinne des Artikels 107 Absatz 1 des Vertrages über die Arbeitsweise der europäischen Union (2016/C262/01) nicht kommerziell genutzt wird bzw. eine gemischte Nutzung im Sinne von Punkt 207 der Bekanntmachung vorliegt. Das zuständige Amt kann zusätzliche Unterlagen anfordern, die es für notwendig hält, und die Antragstellenden auffordern, den Antrag oder beigelegte Unterlagen zu vervollständigen oder zu berichtigen. Innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt der Aufforderung muss dieser Folge geleistet werden. Verstreicht genannte Frist ungeachtet, wird der Antrag archiviert.		2) preventivo di spesa ai sensi della normativa vigente, in caso di acquisto di beni mobili, 3) stima peritale, in caso di acquisto/locazione di beni immobili; e) indicazione che l'opera è o sarà inserita nel documento unico di programmazione o in un altro documento di pianificazione richiesto ai sensi della vigente normativa in materia contabile; f) piano di finanziamento, indicando i mezzi propri e anche gli altri fondi pubblici richiesti e/o ricevuti per l'opera; g) specificazione della situazione giuridico-patrimoniale dell'opera; h) dichiarazione che l'opera non è intesa ad essere sfruttata ai fini commerciali ai sensi del punto 203 della Comunicazione della Commissione europea sulla nozione di aiuto di Stato di cui all'articolo 107, paragrafo 1, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea (2016/C262/01) ovvero che sussiste l'uso misto ai sensi del punto 207 della Comunicazione. L'ufficio competente può richiedere qualsiasi ulteriore documentazione ritenuta necessaria e l'integrazione ovvero la rettifica della domanda o della documentazione allegata. In tal caso i richiedenti devono regolarizzare la domanda entro 10 giorni dal ricevimento della relativa richiesta. Decorso inutilmente detto termine la richiesta di contributo è archiviata.
6) Abrechnung und Auszahlung		6) Rendicontazione e liquidazione

Gemäß Absatz 2 des Artikels 9 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, muss die Abrechnung bis 31. Dezember des Jahres, das auf die Gewährungsmaßnahme folgt oder auf die Anlastung der Ausgabe, falls diese später erfolgt, vorgelegt werden. Die Abrechnung und die Auszahlung erfolgen gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 15. September 2016, Nr. 29. Liegen die tatsächlich getätigten Ausgaben unter den Ausgaben, welche sich aus dem Projekt laut Beitragsansuchen ergeben, wird der auszahlende Beitrag auf der Grundlage der effektiv getätigten Ausgaben neu berechnet und anteilmäßig gekürzt. Die entsprechenden Vordrucke für die Anträge um Gewährung und Abrechnung der Beiträge werden auf der Homepage der Landesverwaltung veröffentlicht.		Il rendiconto deve essere presentato entro il 31 dicembre dell'anno successivo a quello di concessione o di imputazione della spesa del contributo, se diverso, come previsto dal comma 2 dell'articolo 9 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1 e successive modifiche. La rendicontazione e la liquidazione avvengono ai sensi del decreto del Presidente della Provincia 15 settembre 2016, n. 29. Se la spesa effettivamente sostenuta risulta inferiore alla spesa risultante dal progetto presentato in sede di domanda di contributo, il contributo da liquidarsi è ricalcolato sulla spesa effettivamente sostenuta e proporzionalmente ridotto. La relativa modulistica per la domanda di concessione e per la rendicontazione dei contributi viene pubblicata sul sito dell'Amministrazione Provinciale.
DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>		DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>